

Resumé

Mai, studentka z Vietnamu, je v Augsburgu nová. V následujícím podcastu vysvětluje, proč se rozhodla studovat na Univerzitě Augsburg. Protože se v kampusu zatím moc nevyzná, nechá si ohledně studia poradit od svých německých přátel. Pár užitečných rad pro ni má i zaměstnanec univerzity.

Řečník: Kampus Univerzity Augsburg patří k nejpříjemnějším místům, na kterých se dá v Německu studovat. Není divu, že od jeho založení v roce 1970 počet studentů neustále roste – dnes na kampusu, který se nachází na jihu města, studuje více než 16000 mladých lidí. Více než deset procent jich přišlo za studiem v Německu ze zahraničí. Obzvláště pro ně není začátek zrovna lehký. Dnes se setkáme s Mai, studentkou z Vietnamu. Na Univerzitě Augsburg je momentálně pět měsíců a už si tu docela dobře zvykla.

Mai: Ahoj, já jsem Mai. Jsem z Vietnamu a studuji v prvním semestru „*Němčinu pro cizince*“ („Deutsch als Fremdsprache“).

Řečník: Univerzita Augsburg má sedm fakult. Dají se tu studovat různé obory, jako např. ekonomika, práva, fyzika, informatika, dějiny, sport, média a různé jazyky.

Mai: Já jsem se rozhodla studovat „*Němčinu pro cizince*“ („Deutsch als Fremdsprache“), už doma ve Vietnamu jsem se zajímala o němčinu a německou kulturu. Ted' jdu do kafeterie, kde mám sraz s několika přáteli.

Řečník: Stará kafeterie se nachází na centrálním místě kampusu v blízkosti velkého přednáškového sálu. Je to svým způsobem srdce Univerzity Augsburg. Studenti se tu schází na jídlo, aby probrali společné projekty, anebo jen tak na pokec u kafe.

Mai: Ahoj Leilo.

Leila: Ahoj Mai!

Mai: Čekáš už dlouho?

Leila: Ne, vůbec ne, právě jsem přišla... Ted' už chybí jen Paul... Aha, tady už je!

Řečník: Mai, Leila a Paul se poznali na přípravném kurzu pro zahraniční studenty („Vorbereitungskurs für ausländische Studierende“), který se koná vždy před začátkem zimního semestru. Cílem je pomoci zahraničním studentům, kteří jsou v Augsburgu noví, zvyknout si na nové prostředí. Kurs je nabízen v rámci projektu „Vítejte na vysokých školách v Augsburgu!“ („Willkommen an den Augsburger Hochschulen“), na kterém se podílí město Augsburg a Univerzita Augsburg společně

se Studentenwerkem. Klaus Prem, vedoucí oddělení pro styk s veřejností na Univerzitě Augsburg popsal projekt následovně:

Klaus Prem: Všeobecně je známo, že se Univerzita Augsburg na tomto projektu podílí, dokonce že byla jeho iniciátorem. Nyní máme jako jediné univerzitní město přímo na univerzitě pobočku úřadu pro cizince („*Ausländerbehörde*“), kde se dá ve spolupráci se zaměstnanci univerzity vyřídit např. povolení k pobytu, což je pro někoho, kdo nepochází z Augsburgu, rozhodně ulehčením. Studijní poplatky, které vybíráme již několik let, umožnily značné vylepšení služeb našeho zahraničního oddělení („*Akademisches Auslandsamt*“), především co se týče péče o zahraniční studenty. Z toho profitují i konkrétní projekty, které zahraniční oddělení provádí ve spolupráci s univerzitou (Hochschulgemeinde). Za zmínění stojí mezinárodní setkání („*Treffpunkt international*“), na kterém se mohou zahraniční i němečtí studenti potkat několikrát za semestr. Zahraniční oddělení nabízí také např. přípravný kurz pro zahraniční studenty („*Vorbereitungskurs für ausländische Studierende*“). V poslední době se podniklo mnohé pro to, aby se zahraničním studentům usnadnil začátek studia.

Řečník: Přípravný kurz pro zahraniční studenty („*Vorbereitungskurs für ausländische Studierende*“) má i jinou výhodu: jeho účastníci v něm mohou navázat kontakt s jinými zahraničními studenty, kteří jsou stejně jako oni na univerzitě noví. Kromě toho jim studenti vyšších semestrů jako např. Paul prozradí pár užitečných tipů k životu a studiu v Augsburgu.

Paul: Ahoj. Uf, jsem vyřízený. Právě jsem měl tři přednášky za sebou. Potřebuji nutně změnu...

Leila: Tak si k nám sedni. Nemáš dnes ještě basketball ve sportovním centru („*Sportzentrum*“)?

Paul: Házenou. Ve sportovním centru se ale také dají provozovat jiné druhy sportu jako např. basketball.

Mai: V příštím semestru také musím něco zkusit – fitness nebo něco takového. Musím se zbavit špeku, který přiberu přes zimu. Momentálně se k tomu vůbec nedostanu.

Paul: Co jsi dnes dělala? Pokud vím, tak jsi neměla žádnou přednášku.

Mai: Neměla, byla jsem se učit v knihovně. Také jsem ještě musela udělat domácí úlohu na italštinu.

Leila: Dobře, žeš to zmínila! Také se musím na zítra připravit, mám čínštinu.

Paul: Italština, čínština, ... Je super, že se můžeme v jazykovém centru („*Sprachenzentrum*“) učit tolik cizích jazyků – a ještě ke všemu zadarmo! Ale moment, nechtěli jste se napřed naučit němčinu, když už jste v Německu?

Mai: To sice ano, ale možnosti naučit se i jiné řeči se prostě nedá odolat!

- Paul: To je také pravda... Jak vám jdou kurzy němčiny? Když něčemu nebudete rozumnět, klidně vám pomohu.
- Leila: Občas nerozumím některá slovíčka, ale to nevadí. Kdybych hned všechno rozuměla, neměla bych se už co učit.
- Paul: To máš pravdu!
- Mai: Já ještě neumím moc dobře německy. Ale když se snažím a dělám úlohy, tak to ujde!
- Řečník: Studenti, kteří studují v zahraničí, občas mívají problémy s učením nebo v kurzech. Klaus Prem nám prozradil, na koho se v takovém případě obrátit.
- Klaus Prem: Zahraniční oddělení („Akademisches Auslandsamt“) nabízí přípravný kurz pro zahraniční studenty („Vorbereitungskurs für ausländische Studierende“). Probírají se tam jak němčina, tak i různé styly učení a vůbec i zvláštnosti studia v Německu, které souvisí s tím, že je tu studium jinak uspořádáno než jinde. Účastníci těchto kurzů také sestavují brožuru pro ty, kteří kurz nenavštívili. Pro zahraniční studenty organizuje zahraniční oddělení také jeden úvodní den („Einführungstag für ausländische Studierende“), na kterém si zmíněnou brožuru mohou vzít a zároveň se informovat k tématům, které se v kurzu probírají. Při problémech s učením se mohou studenti také obrátit na centrální poradenské oddělení („Zentrale Studienberatung“). Ti mají také odborníky a poradí nejen při běžných otázkách ke studiu, ale také při potížích psychického rázu nebo s problémy s učením. Psychologické a sociální poradenství nabízí i Studentenwerk Augsburg. Studenti se mohou v každém případě obrátit na Zahraniční oddělení a pokud jim nebudou moci s daným problémem sami pomoci, sdělí jim, na koho se obrátit. Kromě toho máme v Augsburgu – mimo jiné na podnět univerzity, Vysoké školy Augsburg („Hochschule Augsburg“) a Studentenwerku Augsburg - spolek „Faust e.V.“. Ten z členských příspěvků a peněžních darů dočasně podporuje zahraniční studenty, kteří se dostali do složité finanční situace a pomáhá jim dostat se zase na správnou kolej.
- Leila: Co to jen je ... vidíte taky ten plakát? Uni Big-Band.
- Paul: Hm... Big-Band mají čas od času zajímavé projekty. Jednou byli například na turné s rockovou skupinou Anajo z Augsburgu. Já je viděl na jejich posledním koncertu v městském divadle v Augsburgu. Ten byl opravdu super!
- Leila: Wow, to zní opravdu zajímavě. Já kdysi hrála na trumpetu a ráda bych se do skupiny zapojila.
- Paul: Big-Band hledá nové hudebníky. Podívej se na jejich internetovou stránku, stojí na plakátu: www.uni-big-band-augsburg.de
- Leila: Podívám se na to.
- Mai: Univerzita Augsburg mi nabídla především obor, který jsem chtěla studovat, „Němčinu pro cizince“ („Deutsch als Fremdsprache“). Augsburg je také pěkné město

s více než 2000 lety vzrušující historií a kulturou. Jsou tu i milí lidé a žije se tu příjemně. Super je také, že univerzita nabízí hodně projektů.

Řečník: Universita Augsburg – příjemné místo ke studiu. To si nemyslí pouze Mai, ale také spousta jiných mladých lidí, kteří se tu na kampusu denodenně dají potkat. I ti jsou tu srdečně vítáni!

Autoři:

Tam Nguyen, Daniel Rodriguez

Übersetzt von

Marie Horstmeier